

Protokoll des Sektionsrats | PV du Conseil des Sections

Mittwoch, 29.03.2017 um 18:30 im VSS | Mercredi 29.03.2017 à 18h30 à l'UNES

Anwesend | présent-e-s :

- Vorstand | Comité exécutif : Gabriela Lüthi, Nina Beuret, Josef Stocker (ab 20.30 Uhr)
- Sektionen | Sections, Jochen Tempelman (SUB), Jonas Schmidt (VSBFH), Florent Aymon (FAE), Aurélie Potocki (FAE), Giuliano Borter (skuba), Neil Montague de Taisne (VSETH), Christian Schmidhauser (VSUZH)
- Kommissionen | Commissions : Lea Widmer (SoKo, students.fhnw)

A) Formalitäten und Mitteilungen | Formalités et communications

1. Formalitäten | Formalités

1.1 Wahl ProtokollführerIn | Élection redacteur/rédactrice de PV

Nina Beuret wird als Protokollantin gewählt. | Nina Beuret est élue comme rédactrice du PV.

1.2 Bestimmung des Quorum | Décompte du quorum

Das Quorum ist mit 6 Sektionen und 2 Sprachregionen erreicht. | Le Quorum est atteint avec 6 sections présentes et 2 régions linguistiques représentées.

1.3 Abnahme der Traktandenliste | Adoption de l'OdJ

Il est proposé de mettre tous les points à décider au début et de changer l'ordre de ces points afin que le point « 4.6 Papier sur la participation » (selon l'invitation) sera traité en premier et que Lea puisse partir après celui qui concerne la SoKo, ce qui est accepté sans opposition.

Die geänderte Traktandenliste wird ohne Opposition abgenommen. | L'ordre du jour modifié est adopté sans opposition.

1.4 Abnahme des Protokolls vom 22.02.2017 | Adoption du PV du 22.02.2017

Jochen suggère une modification (remplacement d'un mot), le PV est ensuite accepté sans opposition.

Das Protokoll vom 22.02.2017 wird ohne Opposition angenommen. | Le PV du 22.02.2017 est adopté sans opposition.

2. Mitteilungen | Communications

2.1 Bureau

Die Mitteilungen des Bureaus wurden verschickt.

Remarque de Neil (VSETH) : il serait bien que Fabian Meister (comité exécutif) décrive plus précisément ce qu'il a fait au cours du mois.

Remarque de Gabriela concernant le règlement des fonds : comme décidé à l'AD d'avril 2016, le nom „comité législatif“ est normalement changé en „conseil des sections“, mais cela n'a pas encore été modifié dans le règlement des fonds. La CdC a décidé qu'on ne doit pas (re)voter ce changement. Le changement sera fait prochainement.

2.2 Sektionen | Sections

Aurélié pour la FAE : 1 personne manque au Bureau exécutif, et 2 personnes vont encore partir le mois prochain. Ils et elles espèrent donc avoir suffisamment de candidature pour les remplacer (si possible 3). Sinon, l'organisation d'événements se passe bien.

Giuliano für die skuba: Ein grosses Thema sind die Sparmassnahmen: Es bildet sich eine Kampagne gegen Sparmassnahmen, der sich die skuba wohl anschliessen wird. Morgen haben sie ein Treffen mit der Rektorin, das Nachhaltigkeitspapier wird ihr überreicht. Die skuba hat an der Evaluierung zur Umstrukturierung des Rektorats der Uni Basel teilgenommen, werden eine Sitzung mit dem Vize-Rektor haben, um diese zu besprechen. Eine interne Umstrukturierung wird diskutiert: Anpassung von Reglementen etc. Und zuletzt noch eine Neuigkeit zu EUCOR: Die Studierendenschaft für die EUCOR-Hochschulen hat sich konstituiert, auch die skuba ist dabei und wirkt mit.

Neil für den VSETH: Es laufen die Vorbereitungen auf die DV von Ende April, die bei ihnen stattfinden wird. Auch laufen die Vorbereitungen für den Aktionstag Erasmus+, an dem sie am Abend auch eine Infoveranstaltung durchführen werden, bei der jemand vom *international office* der ETH und vom VSS erklären, warum für die Hochschulen resp. für den VSS Erasmus+ wichtig ist.

Jonas für den VSBFH: Der Vorstand diskutiert noch über den Aktionstag für Erasmus+, es steht noch keine Aktion. Er erwartet jedoch, dass an der BFH irgendeine Aktion doch durchgeführt wird.

Jochen für die SUB: Die StudentInnen-Ratswahlen sind heute um 12 Uhr zu Ende gegangen, das Resultat wird morgen bekanntgegeben. In der ersten konstituierenden Ratssitzung müssen dann alle Gremien und Kommissionen neu besetzt werden. Auch die SUB bereitet sich auf den Aktionstag für Erasmus+ vor. Sie planen, einige wichtige Eingänge abzuschliessen, um so symbolisch aufzuzeigen, dass den Schweizer Studierenden Türen nicht geöffnet und Möglichkeiten verwehrt werden.

2.3 Kommissionen | Commissions

CodEg : la présidente a prévu un bref input pour l'AD d'avril prochain.

Für die HoPoKo berichtet Jochen von der Diskussionsrunde vom 18. Mai zur Frage „Was ist Hochschulpolitik?“. Die Diskussion war sehr angeregt. Für die HoPoKo gibt dieser Anlass zwar

neue Anhaltspunkte, konnte aber keine klaren Antworten hervorbringen. Besonders gefreut hat ihn, dass SUD étudiant-e-s et précaires und der VSZHAW, die ja nicht VSS-Mitglied sind, anwesend waren.

2.4 Arbeitsgruppen | Groupes de travail

Projet réfugié-e-s : il y a eu la semaine dernière une séance pour discuter du site web, il y en aura une autre le 11 avril sur l'évaluation et la collecte de données.

2.5 Weitere | Divers

Keine Mitteilungen. | Pas d'autres communications.

B) Infopunkt / Points d'informations

3.1 Aktionstag Erasmus+ | Journée d'action Erasmus+

Gabriela présente la carte postale créée pour l'occasion. Gabriela rappelle que nous pouvons envoyer des cartes postales aux sections et renvoie au document (plaidoyer pour une réassociation à Erasmus+) de swissuniversities.

Christian (VSUZH) demande ce qu'il en est de la page internet (cf. lien sur la carte) Gabriela explique qu'elle n'existe pas encore et qu'elle sera mise en ligne d'ici à la journée d'action.

Aurélié (FAE) demande quand les cartes seront imprimées. Elles le seront le lendemain et elles seront ensuite envoyées aux sections.

Jochen (SUB) : quel est le but de faire ça sous forme de carte postale ? Le comité exécutif de l'UNES pense qu'on regarde et garde une carte postale plus longtemps qu'un flyer simple.

Aurélié (FAE) : remarque sur la mise en page (mots coupés en deux) ; Gabriela explique que cela est dû à des contraintes graphiques.

Question précise de Gabriela : combien faut-il de cartes ? (pour impression)

FAE : a déjà répondu par mail, 500 cartes.

Skuba : fera une distribution via les *Fachgruppen* (associations étudiantes des domaines).

VSETH : ne sait pas encore, donne une réponse d'ici le lendemain.

SUB : 1'500.

VSBFH : 700 cartes. .

VSUZH : répond également d'ici au lendemain midi.

Le comité exécutif de l'UNES vient volontiers donner un coup de main aux sections si elles le souhaitent (distribution de flyers ou animations, etc.) et donner du matériel.

Neil (VSETH) explique ce que le VSETH a prévu : ils ont un programme sur la journée et auront besoin de quelqu'un du Bureau si possible pour compléter la présentation le soir.

FAE en discute encore en comité et revient vers le bureau de l'UNES au besoin

Gabriela annonce encore qu'il y aura un communiqué de presse déjà la semaine prochaine, puis le matin même pour annoncer qu'il y aura des photos mises en ligne à 13h (ou 16h si un-e journaliste local-e le souhaite)

On enverra le communiqué aux sections à l'avance

3.2 SchülerInnen-Demo gegen Sparmassnahmen am 5. April 2017 | Manifestation des élèves contre les mesures d'austérité le 5 avril

Gabriela donne des informations sur la manifestation, qui aura lieu mercredi prochain (cf. feuille distribuée).

Nous enverrons le lendemain matin un communiqué de presse pour montrer notre solidarité.

Question de Neil (VSETH) : qui exactement organise la manifestation ? Gabriela explique que ce sont les associations des élèves des lycées.

C) Diskussion und Beschlusstraktanden | Discussions et décisions

4. Beschlusstraktanden | Décisions

4.6 Partizipationspapier | Papier sur la participation

Lea présente le papier sur la participation estudiantine, qui est uniquement un papier d'information.

Neil (VSETH) trouve le papier intéressant mais fait remarquer que la présentation pourrait être plus fluide car il manque de liens entre les différents passages

Florent et Aurélie (FAE) : la FAE s'oppose à la publication de ce papier, car elle trouve que certaines informations sont fausses ou incomplètes. Elle propose de mettre ses remarques par écrit et de les envoyer.

Jochen (SUB) trouve qu'il est utile de laisser le papier circuler à l'interne, entre les sections, mais qu'en l'état actuel il ne faut pas forcément le publier sur le site web.

Jonas (VSBFH) trouve utile d'avoir cette communication entre les sections afin de le retravailler et de l'améliorer avant de le publier.

Lea précise que c'est un des buts annuels.

Gabriela propose de le mettre sous la forme d'un google docs que chaque section peut modifier. Lors du prochain Conseil des sections, nous pourrons décider soit de le publier soit de le garder uniquement à l'interne.

Aurélie (FAE) aimerait apporter des modifications car elle le refuse en l'état, même à l'interne. Il serait mieux de le modifier et de le publier.

Neil (VSETH) est d'accord avec l'idée de le modifier avant de le publier.

Gabriela suggère donc de retravailler le papier d'ici au conseil des sections de mai et de l'approuver à ce moment-là pour ensuite le publier sur le site internet.

Ohne Opposition wird beschlossen, dass die Sektionen bis zum nächsten Sektionsrat Änderungen vorschlagen können. Im Mai wird die bearbeitete Version nochmals besprochen. | Il est décidé sans opposition que les sections pourront proposer des modifications jusqu'au prochain Conseil des Sections. Le document modifié sera ensuite discuté en mai.

4.1 Wahlen: Kommissionen | Elections : commissions

CIS : Andy Hüssi (VSBFH) et Max Hufschmidt (skuba) démissionnent de la CIS

CodEg : 2 démissions, Clémence Demay (FAE) et Joy Schuurmans Stekhoven (VSETH).

Medea Fux (VSETH) und Stefan Fasel (students.fhnw) werden einstimmig in die CodEg gewählt. | Medea Fux (VSETH) et Stefan Fasel (students.fhnw) sont élu-e-s à l'unanimité à la CodEg.

HoPoKo : Plusieurs démissions : Jonathan Vuille (FAE), Pascal Guignard (FAE), David Frosio (FEN), Adrian Mangold (skuba) Max Hufschmidt (skuba).

Giuliano Borter (skuba) wird einstimmig in die HoPoKo gewählt. | Giuliano Borter (skuba) est élu à l'unanimité à la HoPoKo.

SoKo : Eric Girodet (FAE) démissionne.

Jonas Schmidt (VSBFH) wurde einstimmig in die SoKo gewählt. | Jonas Schmidt (VSBFH) est élu à l'unanimité à la SoKo.

4.2 Wahl: Sitzungsleitung DV | Election : Présidence de Séance AD

Les membres du comité exécutif et les employé-e-s de l'UNES se présentent pour la présidence de séance à l'AD. Personne d'autre ne s'est présenté-e.

Der Vorstand und die Angestellten des VSS werden einstimmig als Sitzungsleitung an der DV gewählt. | Les membres du comité exécutif et les employé-e-s de l'UNES sont élu-e-s à l'unanimité pour la présidence de séance à l'AD.

4.3 Antrag an den Investitionsfonds | Amendement au fonds d'investissement

Deux membres du Bureau souhaitent participer à la CIBE (Conférence Intercantonale sur les bourses d'études). Le montant des frais s'élève à 450.- pour 2 personnes (une pour un jour, l'autre pour deux jours).

Aurélie (FAE) pose la question de savoir comment sont répartis les frais, Gabriela explique qu'il s'agit d'un forfait proposé par les organisateurs.

Certaines personnes émettent des réserves, notamment Aurélie. Elle aura souhaité qu'il soit précisé dans l'envoi qu'il s'agit d'un forfait (que le Bureau n'a pas choisi), car cela aurait changé la donne dans sa décision.

Il y a quelques questions sur le contenu de la conférence : Gabriela explique qu'il y a un aperçu de la situation générale, et des communications des cantons faisant partie du concordat. L'intérêt est de pouvoir discuter directement avec les différent-e-s responsables des questions liées aux bourses (par exemple cette année pour le projet réfugié-e-s).

Der Antrag (450 CHF für die Teilnahme an der Jahrestagung der IKSK 2017) wird mit 2 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen angenommen. | L'amendement (450 CHF pour la participation au congrès annuel 2017 de la CIBE) est accepté avec 2 voix pour, 0 voix contre et 4 abstentions.

4.4 Solidaritätsbeitrag SAJV | Contribution de solidarité CSAJ

Neil (VSETH) : que veut dire « jeunesse » pour le CSAJ, quelle tranche âge vise-t-il ?

Gabriela : Jusqu'à environ 25 ans.

Aurélie (FAE) ne comprend pas qu'on accepte cette contribution alors qu'on refuse une augmentation du budget pour les traductions

Florent (FAE) : la FAE représente des étudiant-e-s francophones, ne peut donc pas être d'accord pour cela alors que ça supprime du budget pour des traductions en français.

Gabriela fait remarquer qu'il ne s'agit pas de l'un OU l'autre, ce sont deux questions distinctes.

Gabriela précise que le CSAJ travaille actuellement beaucoup sur la question d'Erasmus+, ce qui nous concerne et peut nous être profitable.

Florent (FAE) : pourquoi donner à cet organe externe qui ne représente pas uniquement les étudiant-e-s, alors que l'UNES veut prioriser les besoins des étudiant-e-s ?

Aurélie (FAE) : n'avait jamais entendu parler du CSAJ, trouve la demande trop hâtive.

Remarque de Jochen (SUB) : il faut collaborer avec les autres associations de jeunesse, se soutenir mutuellement.

Aurélie (FAE) : trouvent qu'on les soutient déjà en payant des cotisations et que chaque association doit gérer son budget. Si la cotisation de l'UNES devait augmenter dans l'avenir, cela ne pose pas de problème et on la payera. Mais il est exclu qu'on donne volontairement de l'argent.

Mit 2 zu 1 Stimmen bei 3 Enthaltungen wird der Antrag (1000 CHF Solidaritätsbeitrag für andere SAJV-Mitglieder) abgelehnt. | Avec 2 voix contre, 1 voix pour et 3 abstentions, l'amendement (1000 CHF de contribution de solidarité à d'autres membres du CSAJ) est refusé.

4.5 DV-Protokoll | PV de l'AD

La FAE demande 2000 CHF au fonds d'investissement pour avoir deux PV (français et allemand) lors de l'AD.

Aurélié (FAE) argumente que les parties en allemand sont difficiles à comprendre pour les francophones. Il peut être décidé que la version allemande fait foi.

Gabriela exprime l'avis du Bureau (rejet) et propose d'autres alternatives. Elle précise aussi que si c'est accepté, il faut trouver des personnes pour faire les relectures des PV ce qui n'est pas évident.

Aurélié (FAE) propose que des personnes de l'Unil fassent la relecture. La FAE peut trouver des gens si elle s'y prend à l'avance. Le PV n'a pas besoin d'être parfait, tout ce qui compte est que les éléments importants soient traduits en français.

Jochen (SBU) pense qu'il est mieux d'avoir une personne bilingue qui fasse un PV bilingue.

Florent (FAE) remarque qu'un PV en français peut inciter plus de francophones à venir

Jonas (VSBFH) demande l'avis de Nina en tant que francophone.

Nina pense qu'un PV bilingue est mieux et plus logique. Une demande de traduction, des questions sont toujours possibles après coup si besoin. Elle ajoute que le Bureau passe déjà beaucoup de temps à faire des traductions, et que cela ne doit pas passer avant le contenu, car c'est déjà très bien en l'état actuel.

Jochen (SUB) pense qu'une version officielle bilingue est mieux, a plus de sens.

Aurélié (FAE) déplore le fait qu'il y a de moins en moins de sections francophones, cela lui semble donc très important.

Proposition de faire comme l'ESU (qui figurait dans la proposition envoyée avec l'invitation) : si une personne veut que sa prise de parole soit dans le PV, elle doit envoyer son « statement » par écrit. Cela réduit la quantité de texte à écrire et donc à traduire si besoin.

FAE : ça n'est pas une bonne solution car il faut savoir tout ce qui est dit pour comprendre dans l'ensemble.

Gabriela fait remarquer que dans certaines conférences, il n'y a que des PV de décision et que l'on comprend quand même.

Aurélié (FAE) conteste cela.

Gabriela : deux versions dans des langues différentes ne contiennent pas exactement les mêmes informations, ce qui peut être un problème.

Selon Aurélie (FAE) il n'y a pas de problème si on dit que la version allemande fait foi, possible de surligner les parties traduites par le ou la rédacteur-riche.

Jochen (SUB) suggère la possibilité de faire 3 versions (une bilingue complète ainsi que 2 unilingues). La version bilingue fera foi.

Christian (VSUZH) est d'accord pour dire que la version bilingue fait foi

Der Antrag an den Investitionsfonds (2000 CHF für DV-Protokolle) wird mit 3 zu 0 Stimmt bei 3 Enthaltungen angenommen. | L'amendement (2000 CHF pour les PV à l'AD) est accepté avec 3 voix pour, 0 voix contre et 3 abstentions.

Es soll an der DV je ein komplett einsprachiges Protokoll verfasst werden. Auf Basis dieser Protokolle wird ein zweisprachiges Protokoll erstellt, das dann massgeblich ist. | Deux PV entièrement unilingues de l'AD devraient être rédigés. Ensuite et sur la base de ces deux PV unilingues, un PV bilingue sera fait. Ce dernier fera foi.

D) Varia | Divers

Gabriela rappelle les délais pour l'AD (8 avril pour ajouter qqch à l'ordre du jour ou faire des amendements aux documents déjà envoyés). Le 3ème envoi a lieu le 12 avril, il est encore possible de faire des amendements aux documents envoyés par la suite mais cela suscitera de longues discussions pendant l'AD ! Paiement : il faut le faire avant l'AD sinon pas de droit de vote !

Neil (VSETH) : amendement encore à venir de la part du VSETH

Gabriela : plusieurs sièges se libèrent au comité exécutif, dont un siège dans la coprésidence, les candidatures sont fortement bienvenues (merci de relayer l'information dans les sections)

Des personnes de la FAE pourraient être intéressées, on demande s'il y aura de la pub sur Facebook ? Gabriela répond que oui.

Josef : il y aura une séance ouverte de la CIS samedi !

Ende der Sitzung: 20.45 Uhr // Fin de la séance: 20h45.